

## ZAPISNIK

### **o Šestoj sjednici Međuvladinog mješovitog odbora za zaštitu nacionalnih manjina između Republike Hrvatske i Republike Sjeverne Makedonije, održane u Zagrebu, 10. listopada 2023.**

Međuvladin mješoviti odbor za zaštitu nacionalnih manjina između Republike Hrvatske i Republike Sjeverne Makedonije (u daljem tekstu MMO), ustrojen na temelju Sporazuma između Republike Hrvatske i Republike Makedonije o zaštiti prava hrvatske manjine u Republici Makedoniji i makedonske manjine u Republici Hrvatskoj, potpisanih 13. listopada 2007. godine u Splitu, (Narodne novine – Međunarodni ugovori, broj 3/2008), održao je svoju Šestu sjednicu 10. listopada 2023. u Zagrebu.

Izaslanstvo Republike Hrvatske predvodio je Zvonko Milas, državni tajnik Središnjeg državnog ureda za Hrvate izvan Republike Hrvatske, a izaslanstvo Republike Sjeverne Makedonije predvodila je Fatmire Isaki, zamjenica ministra vanjskih poslova Republike Sjeverne Makedonije.

#### Prilog: sastav izaslanstava

Članovi Odbora usuglasili su se o točkama dnevnog reda za Šestu sjednicu:

1. Analiza zaključaka i preporuka s Pete sjednice MMO-a;
2. Razmatranje i donošenje preporuka o Šestoj sjednici MMO-a;
3. Razno.

Međuvladin mješoviti odbor se tijekom rasprave o obostranoj zaštiti manjina te o aktualnim pitanjima položaja hrvatske, odnosno makedonske nacionalne manjine koje žive u dvjema državama, usuglasio o sljedećem:

1. Sporazum između Republike Hrvatske i Republike Makedonije o zaštiti prava hrvatske manjine u Republici Makedoniji i makedonske manjine u Republici Hrvatskoj osigurava odgovarajući okvir za zaštitu prava manjinskih zajednica i za poboljšanje njihovog položaja.
2. MMO pozdravlja uspjehe postignute u realizaciji preporuka prihvaćenih na Petoj sjednici MMO-a, no ujedno utvrđuje kako jedan dio preporuka još nije realiziran, pa te preporuke ostaju u Zapisniku do realizacije.
3. Posebno je istaknuta važnost aktivnog sudjelovanja predstavnika obiju nacionalnih manjina u radu MMO-a.
4. U interesu je obje strane da članovi odgovarajućih resora u dvama izaslanstvima međusobno komuniciraju i u razdoblju između održavanja sjednica MMO-a te da o tome informiraju supredsjedatelje, radi upoznavanja s dinamikom realizacije

preporuka i pronalaženja rješenja za njihovo učinkovitije ostvarivanje, kao i predlaganja aktualnih tema za sljedeće sjednice.

- Sljedeća sjednica MMO-a održat će se 2024. godine u Republici Sjevernoj Makedoniji.

Nakon rasprave o svim točkama dnevnog reda, članovi MMO-a suglasili su se da vladama Republike Hrvatske i Republike Sjeverne Makedonije upute određeni broj preporuka, kako zajedničkih za obje države, tako i preporuka za svaku od država pojedinačno.

## PREPORUKE

### I Preporuke za obje strane

#### *Opće preporuke*

- MMO predlaže hrvatskoj strani da nastavi s poduzimanjem mjera za zapošljavanje pripadnika makedonske nacionalne manjine u tijelima državne i javne uprave te predlaže makedonskoj strani da poduzme učinkovite mjere za zapošljavanje pripadnika hrvatske nacionalne manjine u tijelima državne i javne uprave.
- MMO pozdravlja što je hrvatska strana osigurala zastupljenost predstavnika makedonske nacionalne manjine u predstavničkim tijelima na svim razinama te predlaže makedonskoj strani da osigura zastupljenost predstavnika hrvatske nacionalne manjine, u skladu sa člankom 9. Sporazuma između Republike Hrvatske i Republike Makedonije o zaštiti prava hrvatske manjine u Republici Makedoniji i makedonske manjine u Republici Hrvatskoj.
- MMO predlaže da državna tijela i institucije obje države u čijoj su nadležnosti manjinska pitanja ujednače metodologiju prikaza podataka i statistika s ciljem njihove lakše usporedbe. Državna tijela i institucije u objemu državama upućuju se na međusobnu komunikaciju i redovito izvješćivanje o učinjenom, koje treba dostaviti i supredsjedateljima.

#### *Kultura*

- MMO predlaže dvjema državama da u okviru redovite djelatnosti odgovarajućih državnih institucija, podržavaju projekte u području zaštite i očuvanja povijesnih mjesta i materijalne i nematerijalne kulturne baštine i povijesnih mjesta hrvatske manjine u Republici Sjevernoj Makedoniji, odnosno makedonske manjine u Republici Hrvatskoj.

5. MMO pozdravlja značajnu potporu hrvatske strane u izgradnji Makedonske pravoslavne crkve sv. Zlate Meglenske u Zagrebu koja je posvećena u svibnju 2023. godine te predlaže makedonskoj strani da pronađe način pružanja potpore katedrali Presvetog Srca Isusova u Skopju, koja je posebno važna za hrvatsku nacionalnu manjinu.

## II

### **Preporuke hrvatskoj strani**

#### *Obrazovanje*

1. MMO pozdravlja uspješno održavanje nastave makedonskog jezika i kulture za pripadnike makedonske nacionalne manjine po modelu C te preporučuje hrvatskoj strani nastavak financiranja ljetne škole učenja makedonskog jezika u organizaciji Zajednice Makedonaca u Republici Hrvatskoj.

#### *Kultura*

2. MMO pozdravlja dosadašnje aktivnosti hrvatske strane oko financijske potpore makedonskim izdavačima za izdavanje knjiga hrvatskih autora u prijevodu na makedonski jezik kao i hrvatskim izdavačima za objavljivanje knjiga makedonskih autora u prijevodu na hrvatski jezik uz njihovo otkupljivanje za narodne knjižnice u Hrvatskoj te predlaže nastavak aktivnosti.

#### *Informiranje*

3. MMO pozdravlja izdvajanje finansijskih sredstava iz Fonda za poticanje pluralizma medija i raznovrsnosti elektroničkih medija za medije na makedonskom jeziku, i to u suradnji s predstvincima makedonske nacionalne manjine te predlaže nastavak potpore medijima makedonske manjine.

## III

### **Preporuke makedonskoj strani**

#### *Opća preporuka*

1. MMO predlaže makedonskoj strani da sukladno članku 2. Sporazuma osigura primjereni pravni status hrvatskoj nacionalnoj manjini, pri čemu je posebno istaknuto navođenje hrvatske nacionalne manjine u Ustavu Republike Sjeverne Makedonije.

### *Obrazovanje*

2. MMO predlaže makedonskoj strani da i nadalje osigurava prostor i materijalne uvjete za održavanje nastave hrvatskoga jezika i kulture koju izvodi učitelj upućen iz Republike Hrvatske. MMO predlaže makedonskoj strani da preko Agencije za ostvarivanje prava zajednica osigura sustavno financiranje ljetne škole učenja hrvatskoga jezika u organizaciji Zajednice Hrvata u Republici Sjevernoj Makedoniji i u suradnji s Agencijom za iseljeništvo.

### *Kultura*

3. MMO pozdravlja što makedonska strana poboljšava pružanje finacijske potpore projektnim aktivnostima u području kulture i predlaže da nastavi i poveća finaciranje kulturnih programa, projekata i djelatnosti, kao i da osigura financiranje manjinskih udruga koje su nositelji kulturne autonomije hrvatske nacionalne manjine u Republici Sjevernoj Makedoniji.

### *Informiranje*

4. MMO predlaže makedonskoj strani da u suradnji sa Zajednicom Hrvata u Republici Sjevernoj Makedoniji započne odgovarajuću zastupljenost programa na hrvatskom jeziku na MRT, kako bi se osigurala medijska zastupljenost hrvatske nacionalne manjine.

MMO pozdravlja potpisivanje Ugovora o suradnji između HRT i MRT, te izražava nadu da će to biti važan korak prema boljoj medijskoj zastupljenosti programa na hrvatskome jeziku i hrvatske nacionalne manjine, kako programa u produkciji na HRT-u, tako i MRT-a.

5. MMO pozdravlja finacijsku potporu za izdavanje časopisa „Hrvatska riječ“ te predlaže makedonskoj strani da osigura kontinuiranu i dostatnu finacijsku potporu za izdavanje ovoga časopisa.

Zapisnik je sačinjen u dva primjerka, na hrvatskom i makedonskom jeziku, pri čemu su oba teksta sadržajno vjerodostojna.

U Zagrebu, 10. listopada 2023. godine.

U ime hrvatskog djela MMO-a



Zvonko Milaš

U ime makedonskog djela MMO-a



Fatmire Isaki

## Popis izaslanstva Republike Hrvatske

1. **Zvonko Milas**, državni tajnik Središnjeg državnog ureda za Hrvate izvan Republike Hrvatske - predsjedatelj hrvatskog dijela MMO-a
2. **Nives Tiganj**, veleposlanica Republike Hrvatske u Republici Sjevernoj Makedoniji
3. **dr.sc. Milan Bošnjak**, savjetnik s posebnim položajem za pitanja hrvatske manjine u Središnjem državnom uredu - zamjenik hrvatskog predsjedatelja MMO-a
4. **Dubravka Severinski**, načelnica Sektora za pravni položaj, kulturu i obrazovanje Hrvata izvan Republike Hrvatske u Središnjem državnom uredu - tajnica hrvatskog dijela MMO-a
5. **Anja Jelavić**, ravnateljica Uprave za međunarodnu kulturnu suradnju i europske poslove, Ministarstvo kulture i medija Republike Hrvatske
6. **Domagoj Liviljanić**, I. tajnik, Služba za Albaniju, Kosovo i Sjevernu Makedoniju, Uprava za Jugoistočnu Europu, Ministarstvo vanjskih i europskih poslova Republike Hrvatske
7. **Boris Trajanovski**, predstavnik makedonske nacionalne manjine u Republici Hrvatskoj, potpredsjednik Zajednice Makedonaca u Republici Hrvatskoj i predsjednik MKD-a „Braća Miladinovci“ iz Osijeka
8. **Bahrija Sejfić**, u ime ravnatelja Ureda za ljudska prava i prava nacionalnih manjina Vlade Republike Hrvatske
9. **Nandor Čapo**, ravnatelj Uprave za nacionalne manjine, Ministarstvo znanosti i obrazovanja Republike Hrvatske
10. **Ivo Kujundžić**, glavni urednik Programa za Hrvate izvan Republike Hrvatske radiotelevizije
11. **Vedran Iskra**, viši stručni suradnik u Službi za pravni položaj, kulturu i obrazovanje hrvatske manjine u Središnjem državnom uredu

## **Popis izaslanstva Republike Sjeverne Makedonije**

- 1. Fatmire Isaki**, zamjenica ministra vanjskih poslova Republike Sjeverne Makedonije – predsjedateljica makedonskog dijela MMO-a
- 2. Milaim Fetai**, veleposlanik Republike Sjeverne Makedonije u Republici Hrvatskoj
- 3. Baskim Misimi**, prvi tajnik u Ministarstvu vanjskih poslova Republike Sjeverne Makedonije
- 4. Nenad Živković**, predstavnik hrvatske nacionalne manjine u Republici Sjevernoj Makedoniji
- 5. Maja Apostolova Balaburski**, opunomoćena ministrica, Veleposlanstvo Republike Sjeverne Makedonije u Republici Hrvatskoj